(*texte français ci-dessous :* Éros et Thanatos)

Actualiteit 15 september 2026



De feestweek van de Vlaamse gemeenschap ligt al een tijdje achter ons (4 tot 11 juli) maar die van de Fédération Wallonie-Bruxelles hebben we nog te goed: van 21 tot 27 september. De Vlaamse zangeres Pommelien Thys zal daar zeker optreden zoals ze voor de eerste keer deed op Waals grondgebied op het Ronquières Festival de 8ste augustus. De Waalse Angèle staat al langer in de Vlaamse hitlijsten. Tijdens de Wereld Suïcide Preventie Week van 7 tot 13 september laatstleden droegen ze beiden het gele lintje, samen. Ik heb het mijne nog altijd op mijn jas…

Mensen houden van ‘de week van…' Zo is er van 23 tot 30 september ‘European week of sport 2026'. Een week evenementen in België georganiseerd door Sport Vlaanderen, Féderation Wallonie-Bruxelles en ook Leitverband des Ostbelgischen Sports VoG. "Everyone's welcome #BeActive your way" is de slogan en daar kunnen we als Belgische artsen niet tegen zijn: bewegen is gezond, welke taal men ook spreekt! En dan is er nog de week van de vrede van 19 tot 27 september met Artsen voor Vrede in de bres!

Deze inleiding omdat ik iets wil vertellen over ‘De week van het Nederlands' (10-18 oktober). De week van La langue française en fête is al voorbij (14 au 22 mars 2026) en stond in het teken van ‘l' avenir et la science-fiction'. Deze week heeft altijd plaats rond 20 maart, Journée internationale de la Francophonie, en promoot la langue française de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Het grote publiek mag tien diverse

woorden kiezen. Volgend jaar (13-21 maart 2027) is het thema la cuisine met ‘dis-moi dix mots à savourer.'
In aanloop naar die komende week van het Nederlands, gevierd in Nederland, Vlaanderen én Brussel, was het eerste gelanceerde woord *vulvalippen*. Pardon, un mot à savourer ? Is dit misschien een reclamestunt voor de Vlaamstalige versie van ‘Naked Attraction Vlaanderen' te zien vanaf 14 september? (Volgens de AI-chat van mijn Ecosia browser bestaat er geen Franstalige versie voorlopig.)

‘Mogelijk zal de terminologie in de les seksuele opvoeding dit schooljaar nog wat veranderen, want in de Grote Van Dale staat binnenkort een nieuw woord voor schaamlippen: vulvalippen.' Verschillende actiegroepen strijden al jaren voor het vervangen van het woord schaamlippen, omdat het woorddeel ‘schaam- ' een negatieve connotatie heeft. ‘Doordat vulvalip ondertussen voldoende gangbaar is geworden, komt het voor opname in het woordenboek in aanmerking', volgens Ton den Boon, hoofdredacteur van de Dikke Van Dale. Het wordt toegevoegd zodra de onlineversie wordt geüpdatet, ‘dat is waarschijnlijk ergens in de herfst van 2026.' Schaamlip blijft (voorlopig) ook opgenomen.

Ik kan me voorstellen dat mijn Franstalige collega's zich afvragen waarvoor Nederlandse/ Vlaamse burgers en artsen zich schamen. In de woorden lévres vaginales of lèvres de vulve is geen schaamte te onderkennen en Le Petit Robert vermeldt de woorden zonder enige connotatie met schaamte. Wanneer men spreekt over het *haar* in de genitale streek, verwijst men in het Frans maar ook in het Engels, het Spaans en de meeste andere talen naar de locatie: poils pubiens, pubic hair, vello púbico, maar in het Nederlands *schaam*haar en het Duits *Scham*har. Over het Arabisch taalgebruik durf ik mij niet uitspreken omdat mijn persoonlijke bronnen het niet eens zijn over de intrinsieke schaamte in het woordgebruik شَعْر العانةِ noch over het al dan niet verplicht scheren ervan.

Of het gebruik van neutrale woorden belangrijk of doorslaggevend is in de communicatie, de manier van omgaan met elkaar, het doorbreken van taboes, is nog onvoldoende wetenschappelijk onderbouwd. Het past alleszins heden beter in de tendens van inclusief taalgebruik dan 30 jaar gelden. Toen braken we een lans voor het ongedwongen gesprek en het respectvol handelen. In de relationele en seksuele vorming die we toen in de opleiding aan artsen doceerden was informatie vooraf en toestemming vragen cruciaal. Die aspecten zijn nu erkend als positief zelfs noodzakelijk voor een goede arts-patiëntrelatie.

Het juiste neutrale inclusieve woordgebruik zal dit alleen maar gemakkelijker maken, denk ik. Dus ja, ik ben blij dat vulvalippen in de Van Dale zal staan en ik hoop voor pubishaar binnenkort hetzelfde.

Maar ook bij Le Petit Robert wil ik met mijn Franstalige collega's me inzetten voor correcter, inclusiever taalgebruik. Men gebruikt nog altijd ‘les petites et les grandes lèvres' in plaats van binnenste en buitenste vulvalippen. Ook hier geeft de locatie een beter en neutraler beeld van de werkelijkheid.

Het thema van ‘de week van het Nederlands' is: ‘taal in beweging' en dat is met vulvalippen, pubishaar, binnenste en buitenste lippen meteen bewezen. Ook in het Frans. Letterlijk en figuurlijk want de fysiologische en seksuele beweging van die

lippen is doel van verder wetenschappelijk onderzoek nu men de bezenuwing eindelijk in kaart heeft kunnen brengen. Wanneer men de invloed op de ‘Eros' zal onderzoeken is nog niet geweten, het heeft alleszins de titel van deze opiniebijdrage beïnvloed.

En die‘Thanatos'?

Tja, eerlijk, ik heb die titel ‘Eros en Thanatos' gebruikt om jullie aandacht te trekken maar ook omdat ik er niet uitgeraakte of ik nu over ‘de week van' zou schrijven of over de schriftelijke parlementaire vraag van MR-parlementslid Anthony Dufrane. Hij wou weten of er al dan niet wetenschappelijke cijfers waren over het aantal geweigerde euthanasieverzoeken. Een boeiende vraag, vond ik, waar minister Vandenbroucke een antwoord op trachtte te geven dat op 4 september gepubliceerd werd. In het licht van het komende beloofde wetsontwerp inzake euthanasie en dementie (samen met een regeling voor de verlenging van de abortustermijn en voor het draagmoederschap!) van minister Annelies Verlinden, stel ik voor jullie drift nog even in bedwang te houden tot ten laatste 1 december. Ik zal jullie dan ook meedelen of vulvalippen in de Van Dale en lèvres extérieures/interieures of externes/internes in Le Petit Robert update zullen staan en met welke uitleg.

Marc Cosyns • MediQuality

https://www.mediquality.net/be-nl/news/article/32069762/eros-en-thanatos-dr-cosyns?_gl=1*105ajd4*_up*MQ..*_ga*MTU5NzY4MzIwMi4xNzg5NTQ1NzAy*_ga_T96YEVNSWS*czE3ODk1NDU3MDEkbzEkZzEkdDE3ODk1NDU3NTEkajEwJGwwJGgw



La semaine de fête de la Communauté flamande est déjà derrière nous depuis quelque temps (du 4 au 11 juillet), mais celle de la Fédération Wallonie-Bruxelles nous attend encore : du 21 au 27 septembre. La chanteuse flamande Pommelien Thys s’y produira certainement, comme elle l’a fait pour la première fois sur le territoire wallon lors du Festival de Ronquières, le 8 août. La

Wallonne Angèle figure depuis longtemps déjà dans les classements flamands. Lors de la Semaine mondiale de prévention du suicide, du 7 au 13 septembre dernier, elles portaient toutes les deux le ruban jaune, ensemble. J'ai toujours le mien sur ma veste… Les gens aiment « la semaine de… ».

Ainsi, du 23 au 30 septembre, ce sera la « Semaine européenne du sport 2026 ». Une semaine d'événements en Belgique organisée par Sport Vlaanderen, la Fédération Wallonie-Bruxelles et également le Leitverband des Ostbelgischen Sports VoG. « Everyone's welcome #BeActive your way » est le slogan, et en tant que médecins belges, nous ne pouvons qu'y adhérer : l'activité physique est bonne pour la santé, quelle que soit la langue que l'on parle !

Cette introduction m'amène à vous parler de « La semaine du néerlandais » (du 10 au 18 octobre). La semaine de « La langue française en fête » est déjà terminée (du 14 au 22 mars 2026) et était placée sous le signe de « l'avenir et la science-fiction ». Cette semaine a toujours lieu autour du 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, et vise à promouvoir la langue française au sein de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Le grand public peut choisir dix mots différents. L'année prochaine (du 13 au 21 mars 2027), le thème sera la cuisine avec « dis-moi dix mots à savourer ».

En prévision de cette prochaine Semaine du néerlandais, célébrée aux Pays-Bas, en Flandre et à Bruxelles, le premier mot dévoilé était « lèvres vaginales ». Pardon, un mot à savourer ? S'agit-il peut-être d'un coup publicitaire pour la version flamande de « Naked Attraction Vlaanderen », diffusée à partir du 14 septembre ? (D'après l'assistant IA de mon navigateur Ecosia, il n'existe pour l'instant aucune version francophone.) « Il se peut que la terminologie utilisée dans les cours d'éducation sexuelle évolue encore quelque peu cette année scolaire, car le Grote Van Dale va bientôt inclure un nouveau mot pour désigner les « lèvres » : « lèvres vulvaires ». Plusieurs groupes militants se battent depuis des années pour le remplacement du mot « lèvres pubiennes », car le préfixe « pubien- » a une connotation négative.

«Le terme « lèvres vulvaires » étant désormais suffisamment répandu, il peut être envisagé pour une inclusion dans le dictionnaire », selon Ton den Boon, rédacteur en chef du Dikke Van Dale. Il sera ajouté dès la mise à jour de la version en ligne, « probablement au cours de l'automne 2026 ». Le terme « schaamlip » restera également (pour l'instant) dans le dictionnaire. J'imagine que mes collègues francophones se demandent de quoi les citoyens et les médecins néerlandais/flamands ont honte. Les expressions « lèvres vaginales » ou « lèvres de la vulve » ne laissent transparaître aucune honte et Le Petit Robert mentionne ces termes sans aucune connotation de honte. Lorsqu'on parle des poils de la région génitale, on fait référence, en français mais aussi en anglais, en espagnol et dans la plupart des autres langues, à leur emplacement : « poils pubiens », « pubic hair », « vello púbico », mais en néerlandais « schaamhaar » et en allemand « Schamhar ». Je n'ose pas me prononcer sur l'usage de la langue arabe, car mes sources personnelles ne s'accordent pas sur la honte intrinsèque liée à l'expression « Al-'Aanah », ni sur la question de savoir si son rasage est obligatoire ou non.

La question de savoir si l'utilisation de termes neutres est importante ou déterminante dans la communication, les relations interpersonnelles et la levée des

tabous n'est pas encore suffisamment étayée scientifiquement. En tout état de cause, cela s'inscrit aujourd'hui davantage dans la tendance à un langage inclusif qu'il y a 30 ans. À l'époque, nous avions pris fait et cause pour le dialogue sans contrainte et les comportements respectueux. Dans la formation relationnelle et sexuelle que nous dispensions alors aux médecins, l'information préalable et la demande de consentement étaient cruciales. Ces aspects sont désormais reconnus comme positifs, voire indispensables à une bonne relation médecin-patient. Je pense qu'un vocabulaire neutre et inclusif ne fera que faciliter les choses. Donc oui, je suis ravie que le terme « lèvres vulvaires » figure dans le Van Dale et j'espère qu'il en sera bientôt de même pour les « poils pubiens ».

Mais je souhaite également m'engager, avec mes collègues francophones, auprès du Petit Robert en faveur d' un langage plus correct et plus inclusif. On utilise encore « les petites et les grandes lèvres » au lieu de « lèvres internes et externes de la vulve ». Là encore, ces termes donnent une image plus juste et plus neutre de la réalité.

Le thème de la « semaine du néerlandais » est : « la langue en mouvement », et cela est immédiatement démontré avec les lèvres vulvaires, les poils pubiens, les lèvres internes et externes. En français également. Au sens propre comme au figuré, car le mouvement physiologique et sexuel de ces lèvres fait l'objet de recherches scientifiques approfondies, maintenant que l'on a enfin pu cartographier leur innervation. On ne sait pas encore quand on étudiera son influence sur « Éros », mais cela a en tout cas influencé le titre de cet article d'opinion.

Et ce « Thanatos » ?

Eh bien, honnêtement, j'ai utilisé ce titre « Éros et Thanatos » pour attirer votre attention mais aussi parce que je n'arrivais pas à me décider : devais-je écrire sur « la semaine de » ou sur la question parlementaire écrite du député MR Anthony Dufrane ? Il voulait savoir s'il existait ou non des chiffres scientifiques concernant le nombre de demandes d'euthanasie refusées. Une question passionnante, ai-je trouvé, à laquelle le ministre Vandenbroucke a tenté d'apporter une réponse publiée le 4 septembre . À la lumière du projet de loi promis sur l'euthanasie et la démence (accompagné d'une réglementation sur l'allongement du délai d'avortement et sur la maternité de substitution !) de la ministre Annelies Verlinden, je vous propose de retenir encore un peu votre élan jusqu'au 1er décembre au plus tard. Je vous ferai alors savoir si les termes « lèvres vulvaires » figureront dans le Van Dale et « lèvres extérieures/intérieures » ou « externes/internes » dans la mise à jour du Petit Robert, ainsi que les explications qui les accompagneront.
MediQuality offre à ses membres la possibilité de s'exprimer concernant des sujets médicaux et/ou d'actualité. Ces opinions reflètent l'avis personnel de leur(s) auteur(s) et n'engagent qu'eux.

Marc Cosyns • MediQuality

https://www.mediquality.net/be-fr/news/article/32069762/eros-et-thanatos-dr-cosyns?_gl=1*5582nl*_up*MQ..*_ga*MTU5NzY4MzIwMi4xNzg5NTQ1NzAy*_ga_T96YEVNSWS*czE3ODk1NDU3MDEkbzEkZzEkdDE3ODk1NDY0MzckajYwJGwwJGgw